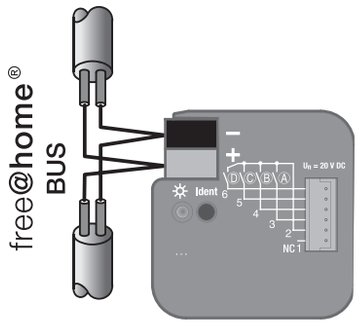
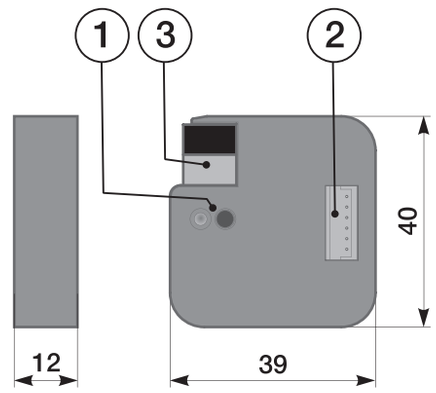
2CDG 941 151 P0001 / 28.04.2014

BI-F-4.0.1
6241/4.0U

www.abb.es/freeathome

1	2	3	4	5	6
schwarz	grau	braun	rot	orange	gelb
black	grey	brown	red	orange	yellow
noir	gris	brun	rouge	orange	jaune





Deutsch

Binäreingang 4-fach, UP

WARNUNG
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
- ➢ Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!
- ➢ Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen unter www.abb.com/freeathome oder durch Scannen des QR-Codes.
- Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch (www.abb.com/freeathome).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Das Gerät dient zum Anschluss von konventionellen Tastern oder potenzialfreien Kontakten.
- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code)

Technische Daten

Stromversorgung	21 ... 30 V DC
Busanschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Zulässige Leitungslänge	max. 10 m
Eingang Abfragespannung Eingangsstrom	 20 V impulse 0,5 mA
Sicherheit	Kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagertemperatur	- 20 °C – + 70 °C

Montage
Zum Einbau Unterputz in Installationsdose Ø 55 mm hinter dem Taster. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein. Klebeschild abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).

Anschluss
- Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).
- Der Anschluss der Ein-/Ausgänge erfolgt gemäß Anschlussbild über 6 ca. 30 cm lange steckbare Anschlussleitungen.
- Die Anschlussleitungen dürfen bis auf max. 10 m verlängert werden.

Inbetriebnahme
Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametriert werden.
- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch und in der Onlinehilfe des „System Access Point“ (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-Update erfolgt über System Access Point.

Bedienung
1 = Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme
2 = Ein-/Ausgänge, 6 Leitungen
3 = Busanschlussklemme

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

English

4gang binary input, flush-mounted

WARNING
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
- ➢ Disconnect the mains power supply prior to installation/ disassembly!
- ➢ Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at www.abb.com/freeathome or by scanning the QR code.
- For information on system integration please see the system manual (www.abb.com/freeathome).

Intended use
The device serves for the connection of conventional push-buttons or floating contacts.
- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

Technische Daten

Power supply	21 ... 30 V DC
Bus connection	Bus connecting terminal, screwless
Admissible cable length	Max. 10 m
Entry Polling voltage Input current	 20 V pulses 0.5 mA
Safety	Short-circuit-proof, Overload protection, Reverse polarity protection
Protection type	IP20
Ambient temperature	-5 °C – +45 °C
Storage temperature	-20 °C – +70 °C

Mounting
For flush-mounted installation in the Ø 55 mm installation box behind the push-button. Access to the device must be guaranteed for operation, testing, inspection, maintenance and repairs. Remove the stick-on label and glue it into the list (at System Access Point).

Connection
- The connection to the bus line is made via the enclosed bus connection terminal (red/black).
- The inputs/outputs are connected according to the circuit diagram via 6 plug-in connecting cables that are approx. 30 cm long.
- The connecting cables can be lengthened to a maximum of 10 m.

Commissioning
The device connected to the busline is automatically recognized by the system after a few seconds. The devices must be parameterised for the use of the functions.
- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual and the online help of the "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware update is carried out via the System Access Point.

Operation
1 = Device identification during commissioning
2 = Inputs/outputs, 6 wires
3 = Bus connection terminal

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Español

Entrada binaria 4 elementos, empotrable

ADVERTENCIA
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.
- ➢ ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- ➢ Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios en www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
- Para más información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme al fin previsto
El aparato sirve para conectar pulsadores convencionales o contactos libres de potencial.
- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

Datos técnicos

Alimentación de corriente	21 ... 30 V c.c.
Conexión de bus	Borne de conexión de bus, sin tornillo
Longitud de cable admisible	Máx. 10 m
Entrada Tensión de exploración Corriente de entrada	 20 V impulso 0,5 mA
Seguridad	Resistente a cortocircuitos, protección contra sobrecarga, protección contra la inversión de la polaridad
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C – +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – +70 °C

Montaje
Para la instalación empotrada en cajas de instalación de Ø55 mm detrás del pulsador. Se debe garantizar la accesibilidad al aparato para poderlo utilizar, controlar, inspeccionar, mantener y reparar. Retire la etiqueta adhesiva y péguela en la lista (en System Access Point).

Conexión
- La conexión con la línea de bus se efectúa con el borne de conexión de bus suministrado (rojo/negro).
- La conexión de las entradas y salidas se realiza según se indica en el esquema de conexiones mediante 6 cables de conexión enchufables de aprox. 30 cm de largo.
- Los cables de conexión pueden prologarse hasta un máx. de 10 m

Puesta en servicio
El sistema reconoce automáticamente tras unos segundos el aparato que se conecta a la línea de bus. Para la ejecución de las funciones adicionales es necesario parametrizar los aparatos.
- Podrá encontrar información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del “System Access Point” o punto de acceso del sistema (www.abb.com/freeathome).
- La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point (punto de acceso del sistema).

Manejo
1 = Identificación de los aparatos durante la puesta en servicio
2 = Entradas/salidas, 6 conductores
3 = borne de conexión de bus

Servicio postventa
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +34 902 11 15 11
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Italiano

Ingresso binario 4x, da incasso (UP)

AVVERTIMENTO
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.
- ➢ Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- ➢ Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente disponibili sul sito www.abb.com/freeathome o tramite scansione del codice QR.
- Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme alle prescrizioni
L'apparecchio è stato progettato per collegare pulsanti convenzionali o contatti puliti.
- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	21 ... 30 V DC
Collegamento bus	Morsetto di allacciamento bus, senza viti
Lunghezza del cavo ammessa	max 10 m
Ingresso Tensione di interrogazione Corrente di ingresso	 20 V impulsi 0,5 mA
Sicurezza	Resistente ai corto circuiti Protezione dal sovraccarico Protezione dall'inversione di polarità
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura di immagazzinamento	- 20 °C – + 70 °C

Montaggio
Per il montaggio da incasso in scatola da installazione con Ø da 55 mm dietro il pulsante. Garantire l’accessibilità dell’apparecchio nelle seguenti situazioni: funzionamento, controllo, ispezione, manutenzione e riparazione.
Staccare l'etichetta adesiva e incollarla nella lista (per System Access Point).

Collegamento
- Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus allegato (rosso/nero).
- Collegare gli ingressi e le uscite come illustrato nello schema di collegamento con 6 linee di collegamento a innesto lunghe 30 cm circa.
- Le linee di collegamento sono prolungabili fino a un massimo di 10 m.

Messa in funzione
L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare gli apparecchi.
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.

Uso
1 = identificazione dell'apparecchio durante la messa in servizio
2 = Ingressi/Uscite, 6 linee
3 = Morsetto di allacciamento bus

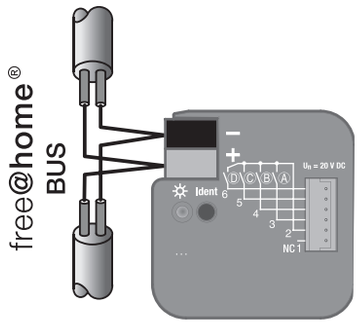
Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tel. IT 0800 55 1166
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

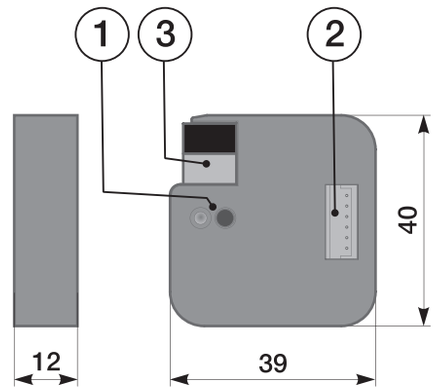
2CDG 941 151 P0001 / 28.04.2014

BI-F-4.0.1
6241/4.0U

www.abb.es/freeathome

1	2	3	4	5	6
schwarz	grau	braun	rot	orange	gelb
black	grey	brown	red	orange	yellow
noir	gris	brun	rouge	orange	jaune





Français

Entrée binaire, quadruple, UP

Avertissement
Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.
- ➢ Déconnecter la tension secteur avant tout montage/ démontage !
- ➢ Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système (www.abb.com/freeathome).

Utilisation conforme
L'appareil sert au raccordement de boutons-poussoirs conventionnels ou de contacts sans potentiel.
- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	21 ... 30 V c.c.
Raccordement bus	Borne de connexion du bus, sans vis
Longueur de câble autorisée	10 m. max.
Entrée Tension d'interrogation Courant d'entrée	 Impulsions de 20 V 0,5 mA
Sécurité	Résistant aux courts-circuits Protection contre les surcharges, Protection contre les inversions de polarité
Type de protection	IP20
Température ambiante	- 5 °C – + 45 °C
Température de stockage	- 20 °C – + 70 °C

Montage
Pour montage encastré dans boîte d'installation Ø 55 mm derrière le bouton-poussoir. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation ainsi que pour les opérations de contrôle, d'inspection, de maintenance et de réparation.
Retirer l'autocollant et le coller dans la liste (au niveau de point d'accès système (System Access Point).

Raccordement
- Le raccordement à la ligne de bus se fait à l'aide de la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).
- Le raccordement des entrées/sorties se fait conformément au schéma de raccordement via 6 câbles de raccordement enfichables d'env. 30 cm de long.
- Les câbles de raccordement peuvent être prolongés au max. de 10 m.

Mise en service
L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage des appareils en vue de l'exécution des fonctions est nécessaire.
- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et l'aide en ligne du "point d'accès système" (www.abb.com/freeathome).
- La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du point d'accès système.

Commande
1 = identification d'appareil pendant la mise en service
2 = Entrées/Sorties, 6 fils
3 = Borne de raccordement du bus

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tél. FR +49 2351 956-1600
Tél. CH +41 58 586 07 00
E-Mail : knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

中文

4 路二进制输入端，UP

警告
直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。
- ➢ 安装 / 拆卸前应先切断电源！
- ➢ 仅可由专业人员在 230 V 电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freeathome 或通过扫描 QR 码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freeathome)。

按规定使用
设备用于连接常规按键或零电势接触器。
- 功能范围的详细信息请参见技术手册（参见 QR 码）

技术数据

电源	21 ... 30 V DC
总线连接	总线连接端子，无螺丝
允许的线缆长度	最长 10 m
输入端 耗用电压 输入电流	 20 V 脉冲 0.5 mA
安全	防短路， 过载保护， 反向极性保护
保护方式	IP20
环境温度	-5 °C – +45 °C
储存温度	-20 °C – +70 °C

安装
以嵌装方式装入按键后部 Ø 55 mm 的接线盒。必须确保可操作、检验、保养和修理该设备。
撕下不干胶标签并贴入列表（系统接入点中）。

连接
- 通过随附的总线连接端子（红/黑）连接至总线。
- 根据接线图，通过 6 根约 30 cm 长的插接式连接线缆连接输入/输出端。
- 可将连接线缆最长延长至 10 m。

调试
数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行辅助功能，必须设置设备参数。
- 调试和参数设置的详细信息位于技术手册和“系统接入点”在线帮助中 (www.abb.com/freeathome)。
- 通过系统接入点更新固件。

操作
1 = 调试期间识别设备
2 = 输入/输出端，6 根线缆
3 = 总线连接端子

维修
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
电话：+86 400-820-9696
电子邮件：knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Português

Entrada binária 4 vezes, UP

Atenção
No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.
- ➢ Antes da montagem / desmontagem, desligar a tensão da rede!
- ➢ Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador sob www.abb.com/freeathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização conforme
O aparelho serve para a ligação de sensores convencionais ou contatos sem potência.
- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).

Dados técnicos

Alimentação de corrente	21 ... 30 V CC
Conexão de barramento	Terminal de conexão do barramento, sem parafuso
Comprimento permitido do cabo	máx. 10 m
Entrada Tensão de consulta Corrente de entrada	 20 V impulso 0,5 mA
Segurança	Resistente a curto-circuito Proteção contra sobrecarga Proteção contra polaridade incorreta
Classe de proteção	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura de armazenagem	- 20 °C – + 70 °C

Montagem
Para a montagem embutida na caixa de instalação Ø 55 mm atrás do sensor. O acesso ao aparelho para a operação, o controlo, as inspeções, a manutenção e a reaparação deve ser garantido. Remover a placa adesiva e colá-la na lista (no System Access Point).

Ligação
- A conexão com a linha do barramento é feita através do terminal de conexão de barramento fornecido (vermelho/preto).
- A ligação das entradas/saídas é feita de acordo com a figura de ligações através de 6 cabos de ligação encaixáveis de aprox. 30 cm de comprimento.
- Os cabos de ligação podem ser prolongados no máx. até 10 m.

Colocação em funcionamento
O aparelho conectado na linha de barramento é detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. Os aparelhos devem ser parametrizados para a execução das funções.
- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

Comando
1 = identificação do aparelho durante a colocação em funcionamento
2 = Entradas/saídas, 6 cabos
3 = Terminal de conexão de barramento

Serviço
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. 08000149111
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome